



Designazione di norme tecniche per imbarcazioni sportive, imbarcazioni sportive parzialmente completate e componenti

conformemente all'ordinanza dell'8 novembre 1978¹ sulla navigazione nelle acque svizzere (Ordinanza sulla navigazione interna, ONI)

1. Situazione iniziale

- 1.1. In virtù dell'articolo 148g capoverso 3 dell'ordinanza sulla navigazione interna l'Ufficio federale dei trasporti (UFT), d'intesa con la Segreteria di Stato dell'economia (SECO), è autorizzato a designare le norme tecniche idonee a concretizzare i requisiti essenziali relativi alla progettazione e alla costruzione di imbarcazioni sportive nonché alle emissioni acustiche per
- le imbarcazioni sportive,
 - le imbarcazioni sportive parzialmente completate,
 - le imbarcazioni sportive sottoposte a una trasformazione rilevante, e
 - i loro componenti.

Per quanto possibile, designa norme armonizzate a livello internazionale. Con l'applicazione delle norme designate si presume che siano soddisfatti i requisiti essenziali.

- 1.2. La Commissione europea ha designato norme tecniche armonizzate nella comunicazione 2017/C435/06², conformemente all'introduzione alinea (3) della direttiva 2013/53/EU³.

2. Designazione di norme europee

D'intesa con la SECO, l'UFT designa le norme tecniche elencate nella comunicazione 2017/C435/06.

3. Lista delle norme

Le norme sono state elaborate in seno a comitati tecnici per conto della Commissione europea e dell'AELS e sono state pubblicate dal Comitato europeo di normazione (CEN). Le norme sono indicate nella tabella in allegato. L'elenco è esaustivo.

¹ RS 747.201.1

² Comunicazione della Commissione nell'ambito dell'attuazione della direttiva 2013/53/UE del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alle imbarcazioni da diporto e alle moto d'acqua e che abroga la direttiva 94/25/CE, GU C 435 del 15.12.2017, pag. 144. Pubblicazione di titoli e riferimenti di norme armonizzate ai sensi della normativa dell'Unione sull'armonizzazione.

³ Direttiva 2013/53/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 20 novembre 2013 relativa alle imbarcazioni da diporto e alle moto d'acqua e che abroga la direttiva 94/25/CE, GU L 354 del 28.12.2013, pag. 90-131.

- Rispetto alla decima pubblicazione nel Foglio federale (FF 2016 4489) viene pubblicata una norma supplementare (n. 56).
- Con la presente pubblicazione 20 norme già pubblicate in precedenza sono sostituite da nuove versioni (n. 6, 8, 10, 11, 12, 17, 18, 20, 21, 22, 24, 25, 40, 41, 42, 44, 45, 51, 53, 54). Una norma è pubblicata in due parti, ma nella presente pubblicazione è riportata solamente la prima (n. 29). Una norma è attualmente pubblicata in una sola parte (n. 16). Una norma già pubblicata (n. 59) è integrata con un secondo emendamento (A2:2015). Ai fini di una migliore reperibilità, le norme modificate e gli eventuali adeguamenti rispetto alla decima pubblicazione sono evidenziati in grigio nella lista allegata.
- I testi delle note alle norme si trovano in calce alla tabella.
- Cinque norme contengono una prefazione con riferimenti alla prevalenza della legislazione svizzera (nota 5).
- La presente pubblicazione sostituisce tutte le pubblicazioni precedenti delle norme tecniche per imbarcazioni sportive nel Foglio federale.

4. Consultazione e ottenimento

Le norme designate possono essere consultate gratuitamente e ottenute a pagamento presso l'Associazione svizzera di normalizzazione (SNV), Bürglistrasse 29, 8400 Winterthur, www.snv.ch.

5. Indicazioni importanti sulla presente pubblicazione

5.1 Nuove disposizioni per le imbarcazioni sportive nell'ONI

Le disposizioni dell'ONI riprese dalla direttiva 2013/53/UE sono in vigore dal 15 febbraio 2016. Dopo la scadenza del periodo transitorio di un anno, il 17 gennaio 2017, è applicabile solamente la nuova direttiva, ovvero possono essere immesse sul mercato unicamente le imbarcazioni sportive di cui alla direttiva 2013/53/UE.

5.2 Utilizzatori che immettono sul mercato o verificano imbarcazioni sportive conformemente alla nuova direttiva 2013/53/UE

Se nella dichiarazione di conformità per i prodotti sono indicate norme dichiarate applicabili nella presente pubblicazione, si deve presumere che nei relativi ambiti di applicazione i requisiti essenziali stabiliti dalla direttiva 2013/53/UE siano adempiuti. Vi sono tuttavia cinque eccezioni, riportate nell'elenco seguente: l'UE dichiarerà applicabili queste cinque norme in seguito. Vogliate considerare a questo riguardo anche le osservazioni ai numeri 5.3 e 5.4.

N. d'ord. Norme non ancora armonizzate nell'ambito della direttiva 2013/53/UE

- 19. – EN ISO 10087:2006 Unità di piccole dimensioni: identificazione dell'unità da diporto – Sistema di codificazione (requisiti essenziali, allegato I, punto 2.1)
 - 23. – EN ISO 10240:2004 Unità di piccole dimensioni – Manuale del proprietario (requisiti essenziali, allegato I, punto 2.5)
 - 28. – EN ISO 11591:2011 Unità di piccole dimensioni – Propulsione a motore – Campo visivo dalla posizione di governo (requisiti essenziali, allegato I, punto 2.4)
 - 46. – EN ISO 14945:2004 Unità di piccole dimensioni – Targhetta del costruttore (requisiti essenziali, allegato I, punto 2.2)
 - 50. – EN ISO 15085:2003 Unità di piccole dimensioni – Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo (requisiti essenziali, allegato I, punto 2.3)
-

☆ Nella presente pubblicazione le cinque norme summenzionate sono contrassegnate da una stella.

5.3 Prova della conformità

Poiché le norme indicate al numero 5.2 non prevedono ancora la presunzione di conformità con la nuova direttiva 2013/53/UE, desideriamo far presente quanto segue:

la citazione delle norme armonizzate ai fini della prova della conformità di un prodotto con la direttiva 2013/53/UE non è vincolante. La conformità con la direttiva può essere dimostrata ad esempio con calcoli, test, fotografie, disegni o altre norme, anche non armonizzate. Il costruttore deve tuttavia poter dimostrare che con il metodo utilizzato il suo prodotto è conforme ai requisiti essenziali di cui all'allegato I della direttiva 2013/53/UE.

5.4 Fasi successive

Quando la Commissione UE avrà armonizzato le norme di cui al numero 5.2, l'UFT le esaminerà e, se del caso, le pubblicherà nel Foglio federale.

1° maggio 2018

Ufficio federale dei trasporti:
Peter Füglistaler

Allegato

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
1.	SN EN ISO 6185-1:2001	Battelli pneumatici – Parte 1: Battelli con un motore di potenza massima di 4,5 kW			C 91/2002
2.	SN EN ISO 6185-2:2001	Battelli pneumatici – Parte 2: Battelli con un motore di potenza massima compresa tra 4,5 kW e 15 kW inclusi			C 91/2002
3.	SN EN ISO 6185-3:2014	Battelli pneumatici – Parte 3: Battelli con lunghezza dello scafo minore di 8 m con una potenza del motore maggiore o uguale a 15 kW	SN EN ISO 6185-3:2001 Nota 2.1	31.8.2016	C 87/1 2015
4.	SN EN ISO 6185-4:2011	Battelli pneumatici – Parte 4: Battelli con lunghezza dello scafo compresa tra 8 m e 24 m con una potenza del motore maggiore o uguale a 15 kW			C 197/6 2013
5.	SN EN ISO 7840:2013	Unità di piccole dimensioni – Tubi per combustibile resistenti al fuoco	SN EN ISO 7840:2004 Nota 2.1	24.7.2014	C 174/3 2016
6.	SN EN ISO 8099-1:2018 Nota 5	Unità di piccole dimensioni – Parte 1: Sistemi di ritenzione delle acque reflue (ISO 8099-1:2018)	SN EN ISO 8099:2000	31.8.2018	
7.	SN EN ISO 8469:2013	Unità di piccole dimensioni – Tubi per combustibile non resistenti al fuoco	SN EN ISO 8469:2006 Nota 2.1	24.7.2014	C 174/3 2016
8.	SN EN ISO 8665:2018	Unità di piccole dimensioni – Motori marini di propulsione alternativi a combustione interna – Misurazione e dichiarazioni di potenza	SN EN ISO 8665:2006 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/144 2017
9.	SN EN ISO 8666:2002	Unità di piccole dimensioni – Dati principali			C 118/ 2003

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
10.	SN EN ISO 8846:2018	Unità di piccole dimensioni – Dispositivi elettrici – Protezione contro l'accensione di gas infiammabili nell'ambiente circostante	SN EN 28846:1993 Nota 2.1	23.2.2018	C 435/145 2017
11.	SN EN ISO 8847:2018	Unità di piccole dimensioni – Apparecchio di governo – Sistema del tipo a frenello (cavi, settore e puleggia)	SN EN ISO 8847:2004 SN EN ISO 8847:2004/AC:2005 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/145 2017
12.	SN EN ISO 8848:2018	Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza	SN EN 28848:1993 SN EN 28848:1993/A1:2000 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/145 2017
13.	SN EN ISO 8849:2003	Unità di piccole dimensioni – Pompe di sentina azionate elettricamente a corrente continua	SN EN 28849:1993 Nota 2.1	30.4.2004	C 174/3 2016
14.	SN EN ISO 9093-1:1997	Unità di piccole dimensioni – Valvole a scafo e passascafi – Parte 1: Costruzione metallica			C 138/ 2001
15.	SN EN ISO 9093-2:2002	Unità di piccole dimensioni – Valvole a scafo e passascafi – Parte 2: Costruzione non metallica			C 80/ 2003
16.	SN EN ISO 9094:2018 Nota 5	Unità di piccole dimensioni – Protezione antincendio	EN ISO 9094-1:2003 EN ISO 9094-2:2003		C 435/145 2017
17.	SN EN ISO 9097:2018	Unità di piccole dimensioni – Ventilatori elettrici	SN EN ISO 9097:1994 SN EN ISO 9097:1994/A1:2000 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/145 2017

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
18.	SN EN ISO 9775:2018	Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza per motori fuoribordo singoli con potenza compresa tra 15 kW e 40 kW	SN EN 29775:1993 SN EN 29775:1993 A1:2000 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/145 2017
19. ★	SN EN ISO 10087:2006	Unità di piccole dimensioni: identificazione dell'unità da diporto – Sistema di codificazione	SN EN ISO 10087:1996 Nota 2.1	30.9.2006	C 174/3 2016
20.	SN EN ISO 10088:2018 Nota 5	Unità di piccole dimensioni – Impianti permanenti del combustibile	SN EN ISO 10088:2013 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/145 2017
21.	SN EN ISO 10133:2018	Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici – Impianti a bassissima tensione in corrente continua	SN EN ISO 10133:2012 Nota 2.1	30.2.2018	C 435/145 2017
22.	SN EN ISO 10239:2018	Unità di piccole dimensioni – Impianti a gas di petrolio liquefatto (GPL)	SN EN ISO 10239:2014 Nota 2.1	30.2.2018	C 435/146 2017
23. ★	SN EN ISO 10240:2004	Unità di piccole dimensioni – Manuale del proprietario	SN EN ISO 10240:1996 Nota 2.1	30.4.2005	C 174/3 2016
24.	SN EN ISO 10592:2018	Unità di piccole dimensioni – Sistemi idraulici di governo	SN EN ISO 10592:1995 SN EN ISO 10592:1995 A1:2000 Nota 2.1	30.2.2018	C 435/146 2017
25.	SN EN ISO 11105:2018	Unità di piccole dimensioni – Ventilazione dei locali apparato motore benzina e/o dei locali serbatoio benzina	SN EN ISO 11105:1997 Nota 2.1	31.3.2018	C 435/146 2017
26.	SN EN ISO 11192:2005	Unità di piccole dimensioni – Simboli grafici			C 61/03 2006

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
27.	SN EN ISO 11547:1995 SN EN ISO 11547:1995/A1:2000	Unità di piccole dimensioni – Dispositivo di protezione contro l'avviamento con asse in presa	Nota 3	31.3.2001	C 165/23 2007 C 174/3 2016
28. ☆	SN EN ISO 11591:2011	Unità di piccole dimensioni – Propulsione a motore – Campo visivo dalla posizione di governo	SN EN ISO 11591:2000 Nota 2.1	31.3.2012	C 174/3 2016
29.	SN EN ISO 11592-1:2016	Unità di piccole dimensioni — Determinazione della massima potenza di propulsione utilizzando la velocità di manovra — Parte 1: Scafo di lunghezza minore di 8 m	SN EN ISO 11592:2001 Nota 2.1	30.9.2016	C 209/1 2016
30.	SN EN ISO 11812:2001	Unità di piccole dimensioni – Pozzetti stagni e pozzetti ad autosvuotamento rapido			C 91/2002
31.	SN EN ISO 12215-1:2000	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 1: Materiali: Resine termoindurenti, rinforzi di fibra di vetro, laminato di riferimento			C 138/ 2001
32.	SN EN ISO 12215-2:2002	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 2: Materiali: Materiale dell'anima per costruzioni a sandwich, materiali per fissaggio			C 235/ 2002
33.	SN EN ISO 12215-3:2002	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 3: Materiali: Acciaio, leghe di alluminio, legno, altri materiali			C 235/ 2002

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
34.	SN EN ISO 12215-4:2002	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 4: Cantieri e fabbricazione			C 235/2002
35.	SN EN ISO 12215-5:2008 SN EN ISO 12215-5:2008/A1:2014	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 5: Pressioni di progetto per unità monoscafo, sollecitazioni di progetto, determinazione del dimensionamento	Nota 3	28.2.2015	C 308/05/2008 C 174/32016
36.	SN EN ISO 12215-6:2008	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 6: Disposizioni e dettagli di costruzione			C 308/05/2008
37.	SN EN ISO 12215-8:2009 SN EN ISO 12215-8:2009/AC:2010	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 8: Timoni		Nota 4	C 197/62013 C 197/62013
38.	SN EN ISO 12215-9:2012	Unità di piccole dimensioni – Costruzione dello scafo e dimensionamento – Parte 9: Appendici di imbarcazioni a vela			C 197/62013
39.	SN EN ISO 12216:2002	Unità di piccole dimensioni – Finestre, oblò, osteriggi, corazzette e porte – Requisiti di resistenza e di tenuta stagna			C 318/2002
40.	SN EN ISO 12217-1:2018	Unità di piccole dimensioni – Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento – Parte 1: Imbarcazioni non a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m	EN ISO 12217-1:2015 Nota 2.1	31.3.2018	C 435/1472017

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
41.	SN EN ISO 12217-2:2018	Unità di piccole dimensioni – Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento – Parte 2: Imbarcazioni a vela con lunghezza dello scafo maggiore o uguale a 6 m	EN ISO 12217-2: 2015 Nota 2.1	31.3.2018	C 435/147 2017
42.	SN EN ISO 12217-3:2018	Unità di piccole dimensioni – Valutazione e classificazione della stabilità e del galleggiamento – Parte 3: Imbarcazioni con lunghezza dello scafo minore di 6 m	EN ISO 12217-3: 2015 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/147 2017
43.	SN EN ISO 13297:2014	Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici – Impianti a corrente alternata	SN EN ISO 13297:2012 Nota 2.1	30.6.2015	C 14/102 2016 C 174/3 2016
44.	SN EN ISO 13929:2018	Unità di piccole dimensioni – Agghiaccio timone – Sistemi di trasmissione ad ingranaggi	SN EN ISO 13929:2001 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/148 2017
45.	SN EN ISO 14895:2016	Unità di piccole dimensioni – Fornelli da cucina alimentati con carburante liquido	SN EN ISO 14895:2003 Nota 2.1	31.12.2016	C 332/117 2016
46.	SN EN ISO 14945:2004 ★ SN EN ISO 14945:2004/ AC:2005	Unità di piccole dimensioni – Targhetta del costruttore	Nota 4		C 165/23 2007
47.	SN EN ISO 14946:2001 SN EN ISO 14946:2001/ AC:2005	Unità di piccole dimensioni – Capacità di massimo carico	Nota 4		C 165/23 2007
48.	SN EN ISO 15083:2003	Unità di piccole dimensioni – Impianti di pompaggio di sentina			C 261/ 2003

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
49.	SN EN ISO 15084:2003	Unità di piccole dimensioni – Ancoraggio, ormeggio e rimorchio – Punti di forza			C 163/2003
50. ★	SN EN ISO 15085:2003 SN EN ISO 15085:2003/A1:2009	Unità di piccole dimensioni – Prevenzione contro le cadute in mare e mezzi di rientro a bordo	Nota 3	30.11.2009	C 261/2003 C 174/3 2016
51.	SN EN ISO 15584:2018	Unità di piccole dimensioni – Motori a benzina entrobordo – Impianti del combustibile e componenti elettriche installate sul motore	SN EN ISO 15584:2001	28.2.2018	C 435/148 2017
52.	SN EN 15609:2012	Attrezzature e accessori per GPL – Sistemi di propulsione a GPL per imbarcazioni, yacht e altre unità	SN EN 15609:2008 Nota 2.1	30.11.2012	C 174/3 2016
53.	SN EN ISO 15652:2018	Unità di piccole dimensioni – Sistemi di governo comandati a distanza per imbarcazioni entrobordo a idrogetto	SN EN ISO 15652:2005 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/149 2017
54.	SN EN ISO 16147:2018	Unità di piccole dimensioni – Motori diesel entrobordo – Impianti del combustibile e componenti elettrici installati sul motore	SN EN ISO 16147:2002 SN EN ISO 16147:2002/A1:2013 Nota 2.1	28.2.2018	C 435/149 2017
55.	SN EN ISO 16180:2013 Nota 5	Unità di piccole dimensioni – Luci di navigazione – Installazione, posizionamento e visibilità			C 197/6 2013
56.	SN EN ISO 16315:2016	Unità di piccole dimensioni – Sistema di propulsione elettrica			C 332/117 2016

N. d'ord.	Riferimento della norma armonizzata	Titolo	Norma sostituita	Data di cessazione della presunzione di conformità della norma sostituita (Nota 1)	Riferimento nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea
57.	SN EN ISO 18854:2015	Unità di piccole dimensioni – Misurazione delle emissioni di gas di scarico dei motori alternativi a combustione interna – Banchi di prova per la misurazione delle emissioni di scarico gassose e del particolato			C 54/1 2016
58.	SN EN ISO 19009:2015	Unità di piccole dimensioni – Luci di navigazione elettriche – Prestazioni delle luci a LED			C 54/1 2016
59.	EN ISO 21487:2013 EN ISO 21487:2012/A1:2014 Nota 5 SN EN ISO 21487:2012/A2:2015	Unità di piccole dimensioni – Serbatoi per combustibile fissi a bordo per gasolio e benzina	SN EN ISO 21487:2006 Nota 2.1 Nota 3 Nota 3	31.05.2013 30.6.2015 30.6.2016	C 174/3 2016 C 174/3 2016 C 209/1 2016
60.	SN EN ISO 25197:2012 SN EN ISO 25197:2012 A1:2014	Unità di piccole dimensioni – Sistemi elettrici/elettronici per il controllo di direzione, invertitore e acceleratore	Nota 3	30.6.2015	C 197/6 2013 C87/7 2015
61.	SN EN 60092-507:2015	Impianti elettrici a bordo di navi – Parte 507: Imbarcazioni da diporto IEC 60092-507:2014			C 54/1 2016

Nota 1

In genere la data di cessazione della presunzione di conformità coincide con la data di ritiro della norma («down»), fissata dal Comitato Europeo di Normazione (CEN). Si richiama l'attenzione di coloro che utilizzano queste norme sul fatto che in alcuni casi eccezionali può avvenire diversamente.

Nota 2.1

La norma nuova (o modificata) ha lo stesso campo di applicazione della norma sostituita.

Alla data in cui cessa la presunzione di conformità, per i prodotti fabbricati conformemente alla norma sostituita non è più valida la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente.

Alle imbarcazioni sportive e ai componenti immatricolati sulla base della direttiva 94/25/CE si applica la seguente disposizione dell'articolo 166c cpv. 4 ONI: le relative dichiarazioni di conformità rimangono valide finché l'imbarcazione sportiva non viene sottoposta a trasformazioni rilevanti ai sensi dell'articolo 2 capoverso 1 lettera d numero 5 ONI.

Nota 3

In caso di modifiche, la denominazione della rispettiva (nuova) norma è composta da EN CCCC:YYYY (comprensiva delle sue precedenti eventuali modifiche) e dalla nuova modifica. La denominazione della (vecchia) norma sostituita rimane composta da EN CCCC:YYYY (comprensiva delle sue precedenti eventuali modifiche), senza la nuova modifica.

A partire dalla data di sostituzione della norma, per i prodotti fabbricati conformemente alla norma (parzialmente) sostituita, non è più valida la presunzione di conformità ai requisiti essenziali e agli altri requisiti previsti dalla normativa pertinente.

Alle imbarcazioni sportive e ai componenti immatricolati sulla base della direttiva 94/25/CE si applica la seguente disposizione dell'articolo 166c capoverso 4 ONI: le relative dichiarazioni di conformità rimangono valide finché le imbarcazioni sportive non sono sottoposte a trasformazioni rilevanti ai sensi dell'articolo 2 capoverso 1 lettera d numero 5 ONI.

Nota 4

In caso di emendamenti, il CEN utilizza abbreviazioni diverse. Le abbreviazioni «AC» e «A1» indicano emendamenti concernenti rispettivamente la forma e il contenuto.

Nota 5

Per questa norma esiste una prefazione nazionale con riferimenti alla prevalenza delle disposizioni della legislazione svizzera.